



## 프로필

徐光啓(서광계)는 자는 선(先), 호는 현호(玄扈)로 상해 사람이다. 관지(官地)는 송정조례부 상서(尙書) 겸 문연각(文延閣) 대사(大士), 내각차보이다. 1603년 천주교에 입교하여 바울이라는 교명을 갖게 되었다. 비교적 일찍부터 마테오리치로부터 서양의 천문, 역법, 수학, 측량, 수리 등의 과학기술을 배우면서 일평생 과학기술연구에 힘썼으며, 유럽의 과학기술을 소개하는 적극적인 추진자로 17세기, 중국과 서양의 문화교류에 중요한 공헌을 하였다.

## 인물선정 및 자료출처

인물선정:

『중국번역가연구(中國翻譯家研究)』역대편

자료출처:

『중국번역가연구(中國翻譯家研究)』역대편  
<https://baike.baidu.com/item/%E5%BE%90%E5%85%89%E5%90%AF/147131?fr=aladdin>

# 11. 徐光啓

(1562-1633) 과학자, 정치인

## 주요활동

徐光啓는 역법, 수학, 농학, 군사방면에서 주요 성과를 나타냈다.

그는 역서에서 원형 지구라는 개념을 도입해 경도와 위도의 개념을 소개하였고 제곡성표(第谷星表)와 중국전통성표를 근거로 최초의 천성성도(天性星圖)를 제공해 청대 성표(星表)의 기초가 되었으며 『測天約說』, 『大測』, 『日纏歷指』, 『測量全義』, 『日纏表』등 책의 구체적인 편역 작업에도 참여했다.

수학분야에서 가장 큰 공헌은 마테오리치와 『幾何原本』(前 6 卷)을 공동으로 번역한 것이다. 역법개정하는 과정에서 수학이 천문학, 수리 공정, 음률, 병기 병법, 회계 이재, 기계제조, 여지 측량, 의학, 시계 제조 등 10 가지 분야에서 활용되고 있음을 상세히 논술했다.

농법에 대한 지식이 풍부해 『農政全書』, 『甘薯疏』, 『農遺雜疏』, 『農書草稿』, 『泰西水法』등의 많은 저서를 남겼다.

徐光啓의 군사적 사고의 핵심은 “정련”과 “책임”이며 그는 포병 제조에 특별한 주의를 기울이며 이를 발전시킬 방안을 제안했다. 그가 쓴 『選練百字訣』, 『選練條格』, 『練藝條格』, 『束伍條格』, 『形名條格』, 『火攻要略』, 『制火藥法』등은 비교적 오래된 조령이자 법전이다.

## 주요작품

『農政全書』

『甘薯疏』

『農遺雜疏』

『農書草稿』

『泰西水法』



### 프로필

李之藻(이지조)는 자는 진지(振之), 자는 아존(我存), 호는 양암(涼岩)으로 항주사람이다.

명나라의 과학자이며 1610 년, 천주교에 입교했다. 논리학에서는 포르투갈인과 아리스토텔레스의 명저『명리탐(名理探)』을 공동 번역해 서양 논리학의 중국 최초 번역본으로 만들었다.

### 인물선정 및 자료출처

인물설정:

『중국번역가연구(中國翻譯家研究)』역대편

자료출처:

『중국번역가연구(中國翻譯家研究)』역대편

<https://baike.baidu.com/item/%E6%9D%8E%E4%B9%8B%E8%97%BB>

## 12. 李之藻

(1571-1630) 과학자

### 주요활동

李之藻이 1614 년에 발간한 『동문산지(同文產指)』는 중국이 유럽의 필산법(筆算法)을 소개한 첫 저서다. 논리학에서는 포르투갈인과 아리스토텔레스의 명저『명리탐(名理探)』을 공동 번역해 서양 논리학의 중국 최초 번역본으로 만들었다. 이외에도 『經天蓋』, 『簡平儀說』, 『坤輿萬國全圖』, 『天文初函』 등 10 여 편의 번역서가 있다.

그는 죽기 1 년 전인 1629 년 승정 2 년 중국 최초의 서학 번역서인 『天學初函』를 편찬했다. 이 총서는 명나라 말 서학 번역 문헌 20 종, 52 권, 종교와 과학분야 각 10 종을 수집하였으며 기하학 원본 번역, 승정역서(崇禎曆書) 편찬에도 참여했다

### 주요작품

『坤輿萬國全圖』

『天學初函』

『乾坤體義』



# 13. 王徵

(1571-1644 ) 과학자

## 프로필

王徵(왕징)은 명나라의 과학자로 자는 양보(良甫), 호는 규심(葵心)이라 한다. 서양학술전수에 힘썼으며 최초의 산서성 출신 가톨릭 신자이다.

## 인물선정 및 자료출처

인물선정:  
『중국번역가연구(中國翻譯家研究)』역대편

자료출처:  
『중국번역가연구(中國翻譯家研究)』역대편  
<https://baike.baidu.com/item/%E7%8E%8B%E5%BE%B5>

## 주요활동

王徵은 명나라 말 서양의 과학기술이 중국에 전래되는데 중요한 역할을 하였으며 주로 서양 고대와 르네상스 시대의 정역학 지식을 서술하였다. 『遠西奇器圖說』은 중국에서 처음으로 서양의 역학에 대해 편역된 저서이며 그는 서양 과학을 전파하고 문화 교류를 촉진하는 데 공헌하여, '남서북왕(南徐北王)'이라 불렸다. 즉, 남쪽에 서광계가 있다면, 북에는 왕징이 있다는 말이다.

## 주요작품

『學庸義解』  
『兩理略』  
『辯道說』



### 프로필

林則徐(임칙서)의 자는 원무, 소목, 석린이며 1785 년 청나라 때 태어났다. 40 년동안 정치에 종사해 왔으며 유명한 봉건 정치가이자 지주 계급 개혁주의자들의 대표자이다. 1839 년에는 『사주지』편역을 주관하였다.

### 인물선정 및 자료출처

인물선정:  
『중국번역가연구(中國翻譯家研究)』역대편

자료출처:  
『중국번역가연구(中國翻譯家研究)』역대편  
<https://baike.baidu.com/item/%E6%9E%97%E5%88%99%E5%BE%90/212>

## 14. 林則徐

(1785-1850) 중국의 민족영웅

### 주요활동

林則徐는 중국 최초의 민족영웅이다. 봉건시대 공무원이었던 그는 '황제에 대한 충성'이라는 생각을 가지고 소수 민족의 봉기를 진압했지만, 중국이 반 식민지 국가로 몰락하는 결정적인 순간에 그는 앞으로 나아가 불운과 명예와 수치심을 없애고 흡연을 단호하게 금지하고자 저항했다. 외국의 무장 공격으로부터 중국의 주권과 영토를 수호했으며 첨단 서양 기술을 배우고 국가 산업 및 상업을 발전시키는 것을 옹호했다.

### 주요작품

『試帖詩稿』  
『使滇吟草』  
『拜石山房詩草』  
『黑頭公集』



# 15. 魏源

( 1794-1857 ) 사상가

## 주요활동

청대의 계몽사상가, 정치가, 문학가이다. 말년에는 관직을 포기하고 은신처에 들어가 불학에 몰두하여 법학, 법명을 계승하였다. 근대 중국의 대표적인 계몽 지식인인 그는 논학의 '경세치용(經世治用)'을 인용하여 '옛 것이 변해야 민중이 편리해진다'는 변법주장을 제시하여 서양 선진 과학기술 배우기를 주장하였다. 그는 세계를 이해하고 서양에서 배우는 새로운 흐름이 열렸다는 것은 중국 사상이 전통에서 근대로 넘어가는 중요한 징표라고 하였다.

## 주요작품

『海國圖志』

『聖武記』

『皇朝經世文編』

## 프로필

魏源(위원)의 자는 묵심(默深), 묵생(墨生), 한사(漢士)이고 호는 양도(良圖)이고 본명은 원달(遠達)이며 호남사람이다. 청대의 유명한 사학자, 사상가이며 사상이 탁월하고 진보적인 개혁가이다.

## 인물선정 및 자료출처

인물선정:

『중국번역가연구(中國翻譯家研究)』역대편

자료출처:

『중국번역가연구(中國翻譯家研究)』역대편  
<https://baike.baidu.com/item/%E9%AD%8F%E6%BA%90/3567396>